

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

**Association
du personnel
CERN**

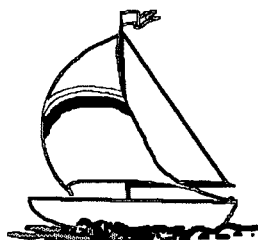
**Staff
association
CERN**

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

CLUBS



Yachting

Monthly Regatta July 19, 1997

Days before, and even on Saturday morning, we were not expecting much from this regatta, in view of the very pessimistic weather forecast. It was a replacement for the one cancelled on July 5 because of bad weather! Hence we were very happy to see enough members showing up to form some 11 crews, who enjoyed a sunny day and a nice north-east wind of about 2 Beaufort.

Paul and Marianne Rabar, organisers, sent us twice around the "banana" set out by Torsten and Beatrice Layda and Manfred Willenbrock, who also looked after the safety of all crews, on our surveillance boat.

A BIG Merci to all of them.

After the regatta quite a few sailors enjoyed a nice summer evening with music, drinks and Mexican food at the CERN Hardronic Festival!

All in one, a very memorable day!

Results Dinghies

Boat	Crew	Real time (hours)	Comp. time (hours)
1) Wizz	P. Gelissen	2.5750	2.2198
2) Iso	V. Innocente F. Silari	2.0333	2.2340
3) 485	U. Wagner V. Coquillat	2.3528	2.2410
4) Mystere-7	M. Petropoulos I. Huber	1.4556	2.3000
5) Laser-1	O. Reyermier S. Reyermier	2.5389	2.3080
6) Laser-4	T. Toifl I. Martel	2.6361	2.3960
7) Mystere-6	C. Carli W. Maan	2.1750	2.5580

Results Keel-Boats

1) Yngling-10	J. Borburgh C. Richter	2.4556	1.7924
2) Yngling-9	J. Buchenbacher H. Burkhardt L. Di Ciaccio	2.4944	1.8754
3) Surprise	M. Goertz W. Rudolph	2.0833	1.8768

1 abandon.

* * * * *

NEXT EVENTS

Saturday AUGUST 9: Monthly regatta.

WEEKEND AUGUST 16/17: RAS LE BOL (rally)

PÉTANQUE

C'est avec beaucoup de tristesse et surprise que nous avons appris la mort subite de notre ami, André SONZOGNI, qui était membre de notre club et compétiteur.

Nous garderons en souvenir, sa bonne humeur, son fair-play et sa joie de vivre; son image sera toujours présente parmi nous, lors de nos différentes rencontres sportives.

A Michèle son épouse et Christophe son fils, nous présentons nos sincères condoléances.

En raison des vacances, et faute d'organisateurs et dirigeants, le concours du 31 juillet 1997, est annulé.

Rendez-vous à tous le jeudi 28 août 1997.



Avec les longues journées bien agréables, venez rouler avec nous, même si vous n'êtes pas (encore) membre de notre Club. Nous partons aussi tous les mercredis soir à 18h00 pour un entraînement adapté à chacun et à chacune...

Vélo de route

Samedi **26 Juillet**, venez découvrir avec nous sur 82 km assez faciles, un bout du Jura Sauvage, autour de la Forêt de la Haute Joux et la Forêt du Mont Noir, derrière Morez. Rendez-vous à **10h30** sur le parking en haut du **Col de la Savine**. Et n'oubliez pas d'amener votre pique-nique!

Dimanche **3 Août** aura lieu notre sortie annuelle et désormais grand classique: le Tour du Lac Léman, sur 186 km. Comme c'est notre habitude nous partirons tôt, à **7h00**. Rendez-vous à la Piscine de **Ferney**. Nous pensons manger dans un petit restaurant entre St-Gingolph et Evian. Notez bien que la sortie a lieu le dimanche!

VTT

Dimanche **27 Juillet**, les VTTistes partent pour une belle balade vers le Chalet de Branveaux, par le Creux de l'Envers. Ils montent jusqu'à 1180 m; la sortie sera de niveau difficile. Départ à **9h00** à la **Mairie de Divonne**.

Certains magasins de sport accordent des réductions de prix intéressantes si vous présentez votre carte de membre. Profitez-en!



CERN CAR CLUB

On the 21st September, on the occasion of its 40th anniversary, the ACC is organising a family rally, open to everyone.

The rally will take place in the Jura Gessien for a 60 km run, participants will take part in games and questions all along the drive as well as at the checkpoint and restaurant.

A lunch will be served at the well known restaurant "Le Fartoret" at Eloise, all meals will be free (offered by the ACC) except for the drinks.

The admission fee to the rally will be the moderate sum of 15 FS for adults and 8 FS for children up to 12 years of age.

The rally will start on Sunday morning at around 9 o'clock and the prize distribution will take place at the restaurant Coop CERN around 6 p.m. (a drink will be offered generously by the ACC). For organisational reasons the maximum number of cars admitted to take part in the rally will be limited to around 30. If you are interested in participating you are kindly requested to register for the rally as soon as possible. Your registration will have to be confirmed at the end of August.

Don't miss this exceptional event, you will not regret it!

RALLY REGISTRATION

Name: First name:

Div. Tel.:

Number of people per car:

Children:

Please return this coupon to:

C. Dechelette/ECP or C. Zanaschi/EST



Softball Club

Tourney Time!

That's right! It's time again this Saturday for the Marine Invitational Mid-Summer Tournament! While our favourite CERN team finds itself in first place in the Geneva Slow-Pitch League, the big question is, can they get by the Rowdies, winner of the last two tourneys? Pack up them hot-dogs, come out to the Marine Field Saturday and find out!

That's right, this year's tournament will feature a barbecue, as well as a whole afternoon of softball tournament action. There will be plenty of drinks on hand (this is softball, after all), just bring some food for the grill.

The coals will be fired up at noon, as will your favourite CERN team. They take on the Rowdies at 12:30 sharp in what promises to be a hard-hitting battle for the pride of the Geneva League. Maps are available via the home page. See you there!

The Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area. For more information, contact us:

E-Mail: softball.club@cern.ch
WWW: <http://softball.cern.ch>
Usenet: cern.softball
Phone: +41 22 76 76965



Cricket

Cossonay C.C. versus CERN C.C. on July 20th, 1997

This was a game of two halves. CERN performed well in the field, bowling out Cossonay in 27 overs for 61 runs, with Onions, C. taking 4 for 6. Then came CERN's batting performance! Avid readers of this column will remember from last week's report that CERN had tried very hard to beat their lowest ever score. This time, they made an even more impressive attempt! With the score standing at 5 runs for 7 wickets, the record books were about to be updated. However, once again this was narrowly avoided. A big cheer from the crowd accompanied CERN's reaching double figures without further loss and new boy Wilson then took the score into the twenties before getting out with his score at 16. The innings then soon came to a close, CERN reaching 27 all out in 21 overs, thus losing by 34 runs.

The next fixtures are on Saturday and Sunday, July 26/27th, versus Milan CC at the Prévessin ground.

Further information about Cricket can be found on the World Wide Web,
<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>
or from:

D.J. Allen (73569 David.John.Allen@cern.ch)
W. Salter (72162 Wayne.Salter@cern.ch)
B. Pattison (72923 Bryan.Pattison@cern.ch)
C. Onions (75039 Christopher.Onions@cern.ch).

CINÉ-CLUB CERN

JEUDI 31 JUILLET 1997, à 20h30

THURSDAY 31 JULY 1997, at 8.30 p.m.

Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium

Fours weddings and a funeral ***Quatre mariages et un enterrement***

de / of M. Newell

Avec / with Hugh Grant, Andie MacDowell

La comédie romantique n'est pas précisément ce que le cinéma actuel réussit le mieux, aussi chaque fois qu'il en sort une de qualité le public lui fait un triomphe.

Dans le cas du film de Mike Newell, petite production tournée avec peu de moyen en un temps record, c'était inattendu mais mérité.

Cette comédie pétillante et revigorante oscille intelligemment entre humour et satire sociale. Grâce à son rôle de célibataire endurci qui finit par succomber au charme d'une belle américaine, (Andie MacDowell) Hugh Grant est devenu une star en quelques semaines.

Un film à voir et revoir avec toujours le même plaisir.

The romantic comedy is not exactly the most successful genre in today's cinema so, whenever a film of quality appears public acclaim turns it into a triumph.

In the case of Mike Newell's small film, made in record time with very little means, the success was unexpected but well merited.

This sparkling and invigorating comedy cleverly oscillates between humour and social satire. Thanks to his role as a hardened bachelor who ends up falling for the charms of a beautiful American, Hugh Grant has in the space of a few weeks become a star.

A film to be seen again and again, always with so much pleasure.

Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand
English dialogue with French and German sub-titles

Entrée/Entrance: 8 CHF